

СЦЕНА IV.

SCENE IV.

РОДОЛЬФЪ - RODOLFO.

ГАЛЕОФА - GALEOFA.

Allegro.

Meno mosso.

От - ку - да вы мо - е узна - ли и - мя? Что и - мя? И - мя звукъ пус - той! Я
 Von wem habt meinen Namen Ihr er - fah - ren? Was Na - me? Ein leerer Klang ist das! Ich

Allegro.

Meno mosso.

больше зна - ю; я мо - гу вамъ разска - зать всю ва - шу жизнь. Пра - во!
 weiss noch Bess'res! Eu - er gan - zes Le - ben selbst ward mir be - kannt! Wahr - lich!

Moderato.

По - томокъ знаме - ни - тыхъ предковъ въ Па - ду - ѣ ца - рившихъ, но изгнанныхъ тиранской
 Nachfahr der be - rühm - ten Ah - nen, welche einst hier herrschten, doch verbannt durch der Ty - ran - nen

Moderato.

власть - ю, вы всю - ду бро - ди - те, скрѣ - ва - ясь подъ и - ме - немъ чу - жимъ.
 Macht - spruch, seid Ihr jetzt hei - mathlos, Euch schuetzet der frem - de Na - me kaum!

ЛѢТЪ НѢСКОЛЬКОТОМУ, влю - би - лись вы, синьоръ Родольфъ, въ Ве - неці - и, въ патриціанку мо - ло - ду -
 dort in der Stadt Venedig vor we - nig Jahren, Herr Rodol - fo, sah't Ihr ein - steine junge E - del -

cantabile.

ду - ю. О - на васъ также по - лю - би - ла. Вы съ ней ви - да - лись
 da - me, Und Bei der Her - zen Ein - gen Feu - er! Ihr sah't euch in der

въ Церкви, и тамъ ко - неч - но, сла - дотно възды - ха - ли; о - на жъ мо - лит - вы не - бе -
 Kir - che, und, selbst ver - ständ - lich, wur - de süß ge - seuf - zet, gar viel Ge - be - te sand - te

- le - ran - do. poco ri - te - nu - to.

самъ шеп - та - ла, а взо - рѣ, взо - ры устремля - ла къ вамъ!
 sie gen Him - mel, die Blic - ke rich - lend un ver - wandt auf Euch!

Tempo 1^o

mf

О-на бы-ла ве-не-ці-ан-ка, на ней женится могъ ко-роль лишь, иль ве-не-ці-а-нецъ;
 Aus Ve-ne-zia-nischem Geschlechte, durft um sie frei-en nur ein Kö-nig o-der Ve-ne-zia-ner.

Tempo 1^o

ни первымъ, ни второмъ вы не-бы-ли, и е-ё на-сильно заму-жъ вы-да-ли. *mf* Кто
 Nicht die-ses wart Ihr, noch je-nes selbst, al-so zwang der Va-ter ihr den Gat-ten auf. Wer

му-жъ е-я и кто о-тець, объ э-томъ ни ког-да не зна-ли вы, да и те-перь не зна-е-те.
 ihr Ge-mahl? der Va-ter wer? drob wurde nimmer mehr die Kunde Euch, und selbst bis heut' noch wisst Ihr - nicht!

cantabile.

ritard.

Piu mosso.

POD.
ROD.

Од-но вамъ из-вѣст-но: э-то и-мя кра-са-ви-цы ва-шей. *f* Вы
 Ei-nes nur er-fuhrt Ihr, das ist der Vornahm' Eu-e-rer Schö-nen. Ihr

ritard.

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

Tempo I^o
cantabile.

знаете его? Я знаю всё Синьоры! На звездах прочелъ я имя Катарина
kennt denselben wohl? Wie soll'ich nicht, Signor? Hoch in den Sternen stand geschrie-ben: Ca-tha-ri-na!

Како - е сладостно - е и - мя! Вы дьявольсамъ или шпи - очъ! Кто знаетъ?
o wel-cher zärtlich süsser Na - me! Seid Sa-tan Ihr? oder Spi - on? Eines wohl!

РОДОЛ. RODOL.
f Piu mosso

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

Allegro. быть можетъ смѣсь перва - го съ послѣднимъ? Про-дол-жа-ю.
Vielleicht auch gar Ge-misch bei-der Sor-ten! Hö-ret wei-ter!

Tempo I^o Три мѣ-ся-ца на-задъ, я - ви-лись, въ Па-ду-ю вы-кь-намъ; здѣсь вотъ что слу-чи-лось
drei Mo-na-te sind's her, da kamt in Pa-du-a Ihr an! Und hier nun hat sich's er-

Tempo I^o

съ на - ми: разъ по - дошла къ вамъ женщи - на и молча по - нела къ воз - люб - лен - ной. Сча -
 eig - net, dass ei - ne Frau Euch na - he - te und schweigend Euch zur Schö - nen hin - ge - führt! Glück -

cantabile.

стли - вець, вы уз - на - ли, что къ го - ды дол - ги - е то - ми - тельной раз - лу - ки, не по - за -
 seel' ger, Ihr er - fuh ret, dass bin - nen 'jah - re - langer, hoffnungslo - ser Trennung Euch nimmer

бы - ла васъ кра - са - ви - ца! Съ тѣхъ поръ вы съней ви - ля - ли - ся не рѣд - ко...
 mehr ver gass das Her - zens lieb! Seit dem kamt Bei - de öf - ters Ihr zu sam - men.

Но, че - резъ мѣ - сяць, встрѣчи ва - ши прекра - ти - лись, о - на не при - хо - ди - ла...
 Ach, nur vier Wo - chen lang, da en - de - te die Won - ne! Sie liess sich nicht mehr se - hen -

f

Мнѣ извѣстна причина этаго: мужъ сталъ слѣдить за ней,
 Des Nicht Er.schei.nens Grund, ich ken.ne ihn: Ihr spürt' der Gat - te nach,

p

и въ заключеньи держитъ бѣдняжку. Хо - ти - те, я вамъ помо - гу е - ё найти. Но
 Und einges.per.ret hält er die Ar.me. Ist's euch genehm, so helf'ich sie zu finden Euch! Doch

РОД.
 ROD.

Piu mosso.

кто же вы? мнѣ надобно узнать; быть можетъ вы преда - тель?
 wer seid Ihr? denn wissen muss ich's doch. Viel - leicht gar ein Ver - rä - ther?

Piu mosso.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.
Moderato.
col portamento.

Ахъ синьоръ, я пре - данный слу - га. а не пре - да - тель!
 Ach, Sig.nor, nur ga - then will ich Euch, doch nicht ver - ra - then!

Moderato.

Piu mosso.

Я къвамъ вле-кусь и сердцемъ, в-ду-шей, по-то-му что зна-ю
 Mich zieht's zu Euch von Herzen ganz und Seel, seit ich weiss, welch ho-her

Allegro.

васъ, Эц-це-ли-но да Ро-ма-но. Вы гражда-нинъ, осво-бо-
 Held Ez-ze-li-no da Ro-ma-gna! der Pa-tri-ot, der unser

диль хо-ти-те Па-ду-ю отъ гнус-на-го ти-ра-на!
 Pa-du-a be-frei-en wird vom schmah-li-chen Ty-ga-nen!

Roco meno mosso.

ritard.

O!
 Ah

Я тоже гражданинъ, я ищусь сво-бо-ды, и л изъ ва-шихъ!
 Auch ich bin Pa-tri-ot, ich erstre-be Freiheit, ge-hör zu Eu-ern!

Roco meno mosso.

ritard.

Allegro.

ес-ли такъ, я до-вѣ-ря-ю вамъ, Ска-жи-те мнѣ, я у-мо-
 ist es so, so darf ich trau-en Euch! doch sa-get mir, ach, ich be-

Allegro.

mf

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

ля-ю васъ не-бомъ гдѣ Ка-та-ри-на? Въ э-ту
 schwör euch beim Him-mel wo ist Sa-tha-ri-na? Noch in

f *p*

Но гдѣ же? Но
 doch wo denn? doch

f *mf*

ночь вы съне-ю сви-ди-тесь. У не-я
 die-ser Nacht er-schaut Ihr sie! bei ihr selbst

ктожъ о-на? кто са-ми вы, ска-жи-те, не му-чайте ме-
 wer ist sie? wer seid ihr sel-ber, re-det! Gebt doch Gewiss-heit

f

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

Moderato.

ня! Синьоръ, по - томъ все вамъ разска - жу; те - перь не вре - мя.
mir! Sig - nor! sehr bald wird Euch Al - les kund! Nicht Zeit ist's jetzt!

Moderato.

Я въ полночь о - жи - да - ю васъ, близъ у - ли - цы Ур - ба - но. От - ту - да про - ве - ду васъ
Um Mit - ternacht er - wart' ich Euch auf Vi - a di, Ur - ba - no, von dortaus führ' ich Euch zu

къ ней. Ти - ше! под - хо - дятъ маски. Про - щайте, въ пол - ночь, въ у - ли - цѣ Ур -
ihr! Stil - le! die Gäs - te na - hen! Ad - di - o! Mit - ternacht! Vi - a di Ur -

(Галеофа уходитъ Родольфъ
смотреть ему въ слѣдъ.)
(Galeofa ab. Rodolfo schaut
ihm nach.)

РОД - РОД.
accelerando.

ба - но. Кто э тотъ че - ло - вѣкъ?
ba - no! Wer mag der Mann wohl sein?

Allegro.

Мнѣ что за - дѣ - ло? Онѣ вѣсть при - несъ мнѣ счастье - я!
 Bah! kann's mich kümmern? Er war mir des Glü - ckes Vo - tel!

Allegro.

*mf**f*

О! Ка - та - ри - на, за э - то сви - данье я го - товъ всемъ жерт - во -
 O! Ca - tha - ri - na, für dies Wie - der - se - hen geb' ich gern mein höch - stes

вать, я го - товъ сво - ю жизнь от - дать.
 Gut, geh' ich freu - dig selbst in den Tod!

ff

(Отходить въ сторону и садится, Входитъ Тизба окруженная гостями.)

(Er geht zur Seite und setzt sich. Es treten ein Thisba und alle Gäste, sie umkreisend.)